

Dieu d'amour

Per coro maschile a 3 voci

Testo: Julien Tiersot, Chansons populaires,
Grenoble Moutiers, 1903

Musica: Lorenzo Donati

$\text{♩} = 60$
mf

Tenori

Baritoni

Bassi

Dieu d'a-mour, que je souf-fre de pei - nes! Ma maî-tress' s'est é-loi-gné-e de

8 *mp* *mf*

T

B

B

moi: Dieu d'a-mour, Dieu d'a - mour, s'est é-loi-gné-e de

Dieu d'a-mour, que je souf-fre de pei - nes! Ma maî-tress' s'est é-loi-gné-e de

Dieu d'a-mour, que je souf-fre de pei - nes! Ma maî-tress' s'est é-loi-gné-e de

16 *f* *mf*

T

B

B

moi: el - le qui me te-nait dans ses chaî - nes; el - le me

moi: el - le qui me te-nait dans ses chaî-nes; me

moi: el - le qui me te-nait dans ses chaî-nes; me

22 *f* *p* *mf*

T quit - te, sans sa - voir pour - quoi? el - le me quit - te, el - le me quit - te, sans

B *f* *mf*

B quit - te, sans sa - voir pour - quoi? el - le me quit -

B *f* *mf*

B quit - te, sans sa - voir pour - quoi? el - le me quit -

29 *pp* *mp*

T sa - voir pour - quoi? el - le me quit - - - - te,

B *pp*

B te, pour - quoi? —

B *pp* *mp*

B te, pour - quoi? — Dieu d'a - mour, que je souffre de pei - nes!

36 *mf* *p*

T el - le me quit - te, sans sa - voir pour - quoi? el - le me quit - - -

B *mf* *p*

B el - le me quit - te, sans sa - voir pour - quoi? el - le me quit -

B *mf* *p*

B el - le me quit - te, sans sa - voir pour - quoi? el - le me quit -

44

T *f* *mp* *p*

- te, el - le me quit - te, sans sa - voir pour - quoi? Dieu d'a - mour,

B *f* *mp* *p*

- te, el - le me quit - te, sans sa - voir pour - quoi? Dieu d'a -

B *f* *mp* *p*

- te, el - le me quit - te, sans sa - voir pour - quoi? Dieu d'a -

52

T *mf*

Dieu d'a - mour,

B *mf* *mf*

mour, Dieu d'a - mour, Nous n'a - vions qu'u - ne mê - me ten - dres - se; Nous nous ren -

B *mf*

mour, Dieu d'a - mour,

59

T *mf*

Nous n'a - vions qu'u - ne mê - me ten - dres - se;

B *mf*

dions a - mour pour a - mour; Dieu d'a - mour, Dieu d'a -

B *mf*

Nous n'a - vions qu'u - ne mê - me ten - dres - se;

66

T *f*
Nous nous ren - dions a - mour pour a - mour;

B *f*
mour, a - mour pour a - mour;

B *f* *mf*
Nous nous ren - dions a - mour pour a - mour; Mais hé - las! cet-te in - gra - te maî-

72

T *mf* *f*
Mais hé-las! cet-te in-gra-te maî-tres-se M'a-ban-don - ne en-fin

B *mf* *f*
Mais hé-las! cet-te in-gra - te maî - tres - se M'a-ban-don - ne en-fin

B *f*
tres - se M'a-ban-don - ne en-fin

78

T *ff*
pour tou - jours! Dieu d'a-mour,

B *ff*
pour tou - jours! Dieu d'a-mour,

B *f* *ff* *mp*
pour tou-jours! Dieu d'a-mour, Dieu d'a-mour, Mal-heu-reux un a-mant qui s'en-

87

T *mp* *mf*
Mal - heu - reux un a - mant

B *mp* *mf*
Mal - heu - reux un a - mant

B *mp* *mf*
ga - ge sons les lois d'u-ne in - gra - te beau - té! Mal-heu-reux un a -

95

T *mp* *mf*
— qui s'en - ga - ge sons les lois d'u-ne in - gra - te beau - té! Mal - heu -

B *mp* *mf*
— qui s'en - ga - ge sons les lois d'u-ne in - gra - te beau - té! Mal - heu -

B *mp*
mant qui s'en - ga - ge sons les lois d'u-ne in - gra - te beau - té!

102

T *f*
reux un a - mant — qui s'en - ga - ge sons les lois d'u-ne in -

B *mf* *f*
reux un a - mant —

B *mf* *f*
Dieu d'a - mour, — Dieu d'a - mour, qui s'en - ga - ge

109 *mp* *p*

T gra - te beau - té! Il en coû-te pour l'ap-pren-tis -

B *pp* *p* Il en coû-te pour l'ap-pren-tis - sa - ge

B *pp* *p* Il en coû-te pour l'ap-pren-tis - sa - ge

114 *mp* *mf* *mp*

T sa - ge Dieu d'a - mour, Dieu d'a-mour, quand les bel -

B *mp* quand les bel - les ont le cœur par - ta - gé! quand les bel -

B *mp* quand les bel - les ont le cœur par - ta - gé! quand les bel -

121 *p*

T les ont le cœur par - ta - gé! — el - le me

B *p* les ont le cœur par - ta - gé! el - le me quit - te,

B *p* les ont le cœur par - ta - gé! el - le me quit - te,

127

T *mf* quit - te, *fp* el - le me quit - te, sans sa - voir pour - quoi! *p* el - le me

B *mf* el - le me quit - te, *f* pour - quoi! *fp*

B *mf* el - le me quit - te, *f* pour - quoi! *fp*

133

T *mp* quit - - - - te, *mf* el - le me quit - te, sans

B *mf* el - le me quit - te, sans

B *mp* Dieu d'a - mour, que je souf-fre de pei - nes! *mf* el - le me quit - te, sans

139

T *pp* sa - voir pour - quoi! *pp* el - le me quit - - - - te,

B *pp* sa - voir pour - quoi! *pp* el - le me quit - - - - te,

B *pp* sa - voir pour - quoi! *pp* el - le me quit - - - - te,

146 *mf*
T el - le me quit - te, sans sa - voir pour - quoi!
mf *p*
B el - le me quit - te, sans sa - voir pour - quoi! pour - quoi? pour -
mf
B el - le me quit - te, sans sa - voir pour - quoi! pour - quoi?

151 *pp* *mf* *p*
T Dieu d'a - mour, Dieu d'a - mour, pour-quoi?
mf *p*
B quoi! Dieu d'a - mour, pour-quoi?
p *mf* *p*
B Dieu d'a - mour, pour-quoi?

Dieu d'amour, que je souffre de peines ! O Dio d'amore quante pene io soffro
Ma maîtress' s'est éloignée de moi: La mia amante s'è allontanata da me
Elle qui me tenait dans ses chaînes; Lei che mi teneva nelle sue catene
Ell' me quitte sans savoir pourquoi! Lei mi lascia senza sapere il perché

Nous n'avions qu'une même tendresse ; Avevamo un'unica tenerezza
Nous nous rendions amour pour amour ; Ci scambiavamo amore con amore
Mais hélas ! cette ingrate maîtresse Ma ohimè questa ingrata amante
M'abandonne enfin pour toujours ! Mi abbandona infine per sempre

Malheureux un amant qui s'engage Infelice un amante che si piega
Sous les lois d'une ingrate beauté! Alle leggi di una bellezza ingrata
Il en coûte pour l'apprentissage Ne costa la lezione
Quand les belles ont le coeur partagé ! Quando le belle devono dividere il cuore

Testo tratto da: Julien Tiersot, *Chansons populaires ...*, Grenoble Moutiers, 1903
Traduzione italiana di Gian Mario Navillod.